

The contribution is used to provide assistance to victims of crime under article 8.1 of the Code of Penal Procedure.”

for

“— pay (in Canadian funds) the whole amount of the fine and costs requested.”;

(b)

“Unless the total amount of the fine, the costs and the contribution is transmitted together with this plea, additional costs may be imposed.”

for

“Unless the whole amount of the fine and costs requested is submitted together with this plea, additional costs may be imposed.”;

(c)

“FAILURE TO TRANSMIT A PLEA AND THE AMOUNT OF THE FINE AND COSTS”

for

“FAILURE TO TRANSMIT A PLEA AND THE WHOLE AMOUNT REQUESTED”.

17. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5769

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered appraisers
— Code of ethics
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, adopted by the Bureau of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, may be submitted to the Government for approval, with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Regulation is to amend the Code of ethics of appraisers to introduce provisions stating the terms and conditions according to which a professional may communicate information that is protected by professional secrecy so as to prevent an act of violence.

Those provisions are required by the Act to amend various legislative provisions as regards the disclosure of confidential information to protect individuals (2001, c. 78). That Act permits the lifting of professional secrecy to prevent an act of violence, including a suicide, where the professional has grounds to believe that there is an imminent danger of death or serious bodily injury to a person or an identifiable group of persons. However, the communication must be limited to such information as is necessary to achieve the purposes for which the information is communicated, and the information may only be communicated to a person exposed to the danger, to that person’s representative, and to the persons who can come to that person’s aid.

The Order expects the proposed amendments to have no impact on businesses, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Céline Viau, Secretary General of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec, 2075, rue University, bureau 1200, Montréal (Québec) H3A 2L1; telephone: (514) 281-9888 or 1 800 982-5387; fax: (514) 281-0120.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be communicated to the professional order that made the Regulation, as well as to the interested persons, departments and bodies.

JEAN-K. SAMSON
*Chair of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of the members of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

1. The Code of ethics of the members of the Ordre des évaluateurs agréés du Québec is amended by inserting the following after section 51 :

“**51.1.** A professional who communicates information in accordance with the third paragraph of section 60.4 of the Professional Code must communicate such information without delay and enter in the record the reasons supporting the decision as well as the detailed information concerned, the mode of communication and the identity of the person to whom the information is communicated.

When in doubt and if the well-being of the person exposed to the danger requires it, and if doing so does not involve a detrimental delay in the process, the professional must consult with the syndic before communicating the information.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5771

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Geologists

— Conciliation and arbitration procedure for accounts

Notice is hereby given in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) that the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of geologists, adopted by the Bureau of the Ordre des géologues du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the government, which may approve it with or without amendment upon the expiry of 45 days following this publication.

In accordance with article 88 of the Professional Code, this proposed regulation establishes the procedure for conciliation and arbitration of the accounts of geologists which may be used by persons calling upon their services. Specifically, the proposed regulation allows a person to use this procedure if the account has been paid in full or in part and provides for the creation of an arbitration council which may, if so determined, establish the reimbursement due to a person. The proposed regulation also states that, depending on the amount in dispute, the arbitration may be decided by a council made up of one or three members.

Further information may be obtained by contacting Mr. Alain Liard, geologist, Secretary, Ordre des géologues du Québec, bureau 912, 1117, Sainte Catherine Ouest, Montréal (Québec), H3B 1H9, 514-278-6220, info@ogq.qc.ca

Any interested person having comments to make is requested to send them, before the expiry of the 45-day period, to the President of the Office des professions du Québec, 800, Place D'Youville, 10th Floor, Québec, (Québec), G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the minister responsible for the administration of legislation governing the professions; they may also be forwarded to the professional order that has adopted the regulation, as well as to the persons, departments, and agencies concerned.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the Office
des professions du Québec*

Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of geologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

DIVISION I CONCILIATION

1. A client who has a dispute with a geologist concerning the amount of an account for professional services, whether such account was paid in whole or in part or not paid, may apply in writing for conciliation by the syndic of the Ordre des géologues du Québec within 45 days following receipt of that account.